

ПАГАДНЕННЕ АБ СУПРАЦОЎНІЦТВЕ

паміж

Універсітэтам Яна Каханоўскага ў Кельцах (Рэспубліка Польшча)
у асобе рэктара, прафесара, доктара хабілітаванага Яцка Семаняка

і

Беларускім дзяржаўным універсітэтам (Рэспубліка Беларусь),
у асобе рэктара, акадэміка НАН Беларусі, прафесара, доктара навук
Сяргея Уладзіміравіча Абламейкі

Прэамбула

Заклучэнне пагаднення аб супрацоўніцтве паміж Універсітэтам Яна Кахановскага ў Кельцах і Беларускім дзяржаўным універсітэтам, размешчаным у г. Мінску, абумоўлена неабходнасцю развіцця дыялогу і правядзення сумесных навуковых і міжкультурных беларуска-польскіх даследаванняў. На падставе шматвяковай гісторыі суіснавання польскага і беларускага народаў і заахвочвання інтарэсу Беларусі да супрацоўніцтва з суседнімі еўрапейскімі краінамі ў мэтах садзейнічання навуковым кантактам паміж навукоўцамі і студэнтамі зацікаўленыя бакі дамаўляюцца і пастанаўляюць наступнае:

Артыкул 1

У выкладчыцкай дзейнасці:

1. Арганізаваць абмен інфармацыяй і вопытам выкладання па вучэбна-метадычнай рабоце, вучэбных планах і праграмах.
2. Стварыць магчымасці для абмену прафесарска-выкладчыцкім саставам для чытання лекцый і вядзення практычных заняткаў.
3. Абменьвацца студэнтамі і магістрантамі для навучання, стажыровак і правядзення студэнцкай навукова-даследчай дзейнасці.
4. Ажыццяўляць абмен студэнтамі і магістрантамі для напісання дыпломных і магістарскіх работ.
5. Праводзіць абмен студэнтамі і магістрантамі па семестрах.

Артыкул 2

У навуковай дзейнасці:

1. Вызначыць кола магчымых тэм для правядзення сумесных навуковых даследаванняў, якія ўяўляюць узаемны інтарэс.
2. Стварыць магчымасці для арганізацыі сумесных канферэнцый, семінараў і летніх школ, якія ўяўляюць узаемную даследчыцкую цікавасць.
3. Ажыццяўляць абмен навуковай інфармацыяй аб арганізацыі праектаў і даследаванняў. Дазволіць сваім навукоўцам удзельнічаць у іх.
4. Дазволіць правядзенне навуковых стажыровак аспірантам і дактарантам.

Артыкул 3

Агульныя палажэнні:

1. Вызначыць галіны супрацоўніцтва і сумеснай даследчай дзейнасці, якія будуць рэалізаваны ў асобных пагадненнях паміж рознымі ведамствамі двух універсітэтаў.

2. Кіруючыся прынцыпамі партнёрства, узаемнасці і раўнапраўя бакі пагаджаюцца, што ўсе формы фінансавання навуковых даследаванняў супрацоўніцтва і навучання будуць залежаць ад фінансавых магчымасцей абодвух бакоў і павінны быць прадметам асобных пісьмовых пагадненняў.

Заклучныя палажэнні

1. Гэтае Пагадненне складзена ў двух ідэнтычных экзэмплярах, кожнае на польскай і беларускай мовах.
2. Пагадненне заключаецца тэрмінам на 5 гадоў. Па ўзаемнай дамоўленасці яно можа быць прадоўжана.
3. Папраўкі да Пагаднення павінны быць узгоднены абодвума бакамі і адлюстраваныя ў форме пісьмовага дапаўнення, якое падпісваецца абодзвюма ўстановамі.
4. Гэтае Пагадненне можа быць скасавана любым з бакоў пры ўмове папярэдняга паведамлення не пазней чым за тры месяцы.
5. Гэтае пагадненне ўступае ў сілу з моманту яго падпісання рэктарамі абодвух універсітэтаў.

Ад імя
Універсітэта Яна Каханоўскага
ў Кельцах

РЕКТОР

Рэктар,
прафесар, доктар хабілітаваны
Ядзек Семаняк

Ад імя
Беларускага дзяржаўнага
ўніверсітэта, г. Мінск

Рэктар,
акадэмік НАН Беларусі
прафесар, доктар навук
Сяргей Уладзіміравіч Абламейка

Кельцы, дата 14.12. 2016 г.

Мінск, дата 14.12. 2016 г.

Універсітэт Яна Каханоўскага
вул. Жеромскага, 5
25-369 Кельцы

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт
прасп. Незалежнасці, 4
220030 Мінск

Дэкан *М. Касцюк* 11.8

Касцюк *Семаняк* *Абламейка*

Umowa o współpracy

Pomiędzy
Uniwersytetem Jana Kochanowskiego
z siedzibą w Kielcach (Polska)
reprezentowanym przez Rektora – prof., dr hab. Jacka Semaniaka
a
Białoruskim Uniwersytetem Państwowym,
z siedzibą w Mińsku (Białoruś)
reprezentowanym przez Rektora - członka rzeczywistego NAN Białorusi,
prof, dr hab. Sergeja Ablamejka

Preambuła

Nawiązanie Umowy pomiędzy Uniwersytetem Jana Kochanowskiego z siedzibą w Kielcach a Białoruskim Uniwersytetem Państwowym z siedzibą w Mińsku jest wynikiem potrzeby dialogu oraz współpracy naukowo-badawczej oraz kulturalnej pomiędzy Polską i Białorusią.

Opierając się na wielowiekowym współistnieniu narodów polskiego i białoruskiego oraz popierając zainteresowanie współpracą z sąsiednimi krajami europejskimi państwa białoruskiego, w celu wspierania kontaktów naukowych pomiędzy nauczycielami akademickimi i studentami, strony Umowy uzgadniają i postanawiają:

Artykuł 1

W zakresie działalności dydaktycznej:

1. wymieniać się informacjami i doświadczeniem dydaktycznym w zakresie realizacji procesu nauczania,
2. wymieniać się kadrą dydaktyczną w celu prowadzenia zajęć dydaktycznych i wykładów okolicznościowych,
3. wymieniać się grupami studenckimi w ramach terenowych zajęć dydaktycznych i działań studenckich kół naukowych,
4. umożliwić indywidualną wymianę studentów celem przygotowania prac dyplomowych,
5. prowadzić semestralną wymianę studencką.

Artykuł 2

W zakresie działalności naukowej:

1. określić tematykę możliwych wspólnych badań z dziedzin nauki, które znajdują się w kręgu wzajemnych zainteresowań,
2. stworzyć możliwość wspólnej organizacji konferencji, seminariów oraz letnich szkół naukowych znajdujących się w kręgu wspólnych zainteresowań,
3. wymieniać się informacjami naukowymi dotyczącymi organizacji projektów i przedsięwzięć naukowych oraz umożliwić swoim badaczom udział w nich,
4. umożliwić odbywanie staży naukowych nauczycielom akademickim i doktorantom.

Artykuł 3

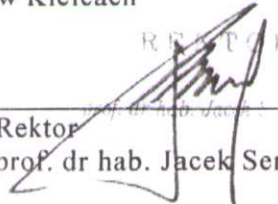
1. Określenie obszarów współpracy i wspólnej działalności badawczej będzie unormowane w odrębnych porozumieniach zawartych pomiędzy poszczególnymi wydziałami obydwu uniwersytetów.
2. Kierując się zasadami partnerstwa, wzajemności i równych praw Strony ustalają, że finansowanie wszystkich form współpracy naukowo-dydaktycznej będzie zależać od możliwości finansowych obu Stron i będzie przedmiotem odrębnych pisemnych ustaleń.

Artykuł 4

Postanowienia końcowe

1. Umowa zostaje przygotowana w dwóch jednakowo brzmiących egzemplarzach, każdy w języku polskim oraz języku białoruskim.
2. Umowa zostaje zawarta na okres 5 lat. Za porozumieniem stron może zostać przedłużona.
3. Zmiany umowy będą uzgadniane przez obydwie strony i wyrażone w formie pisemnego aneksu przez obydwie podpisujące instytucje.
4. Niniejsza umowa może być rozwiązana przez każdą ze stron za uprzednim trzymiesięcznym okresem wypowiedzenia.
5. Niniejsza umowa wchodzi w życie z chwilą podpisania przez Rektorów obydwu uniwersytetów.

W imieniu
Uniwersytetu Jana Kochanowskiego
w Kielcach


Rektor
prof. dr hab. Jacek Semaniak

Kielce, dnia 14.12. 2016 r.

Uniwersytet Jana Kochanowskiego
ul. Żeromskiego, 5
25-369 Kielce

W imieniu
Białoruskiego Uniwersytetu
Państwowego w Mińsku


Rektor
prof. dr hab. Sergey Ablamejka

Mińsk, dnia 14.12. 2016 r.

Białoruski Uniwersytet Państwowy
Aleja Niepodległości, 4
220030 Minsk

